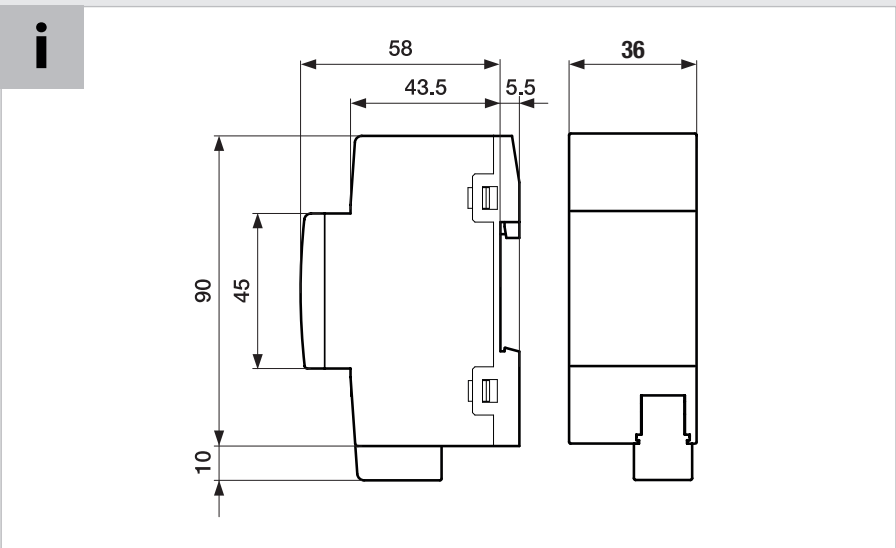
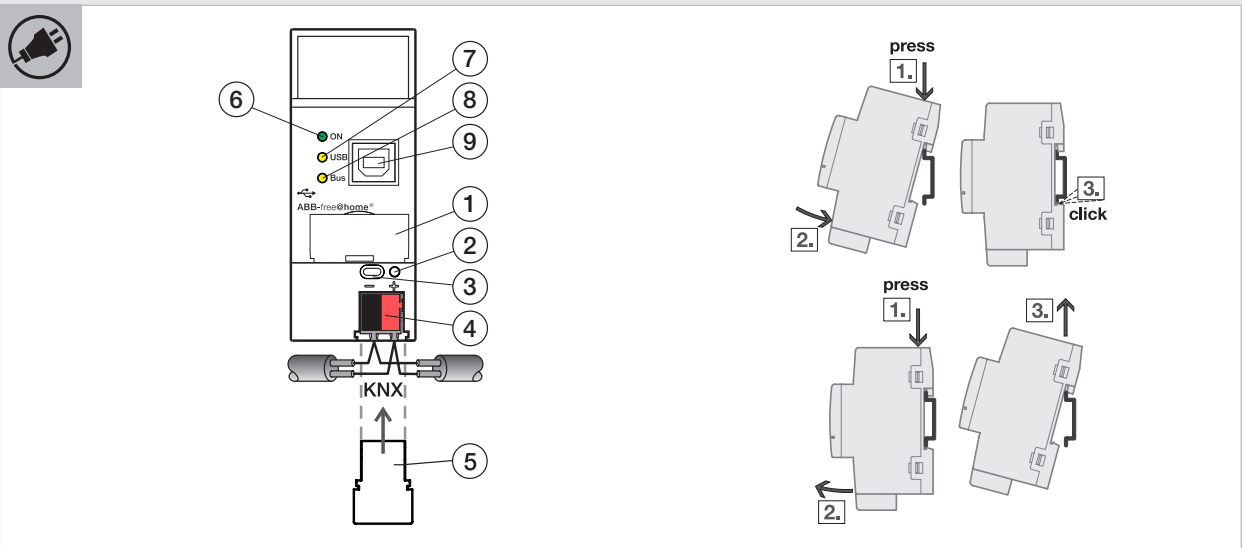


USB-M-1.1  
USB-M-1.11



www.abb.com/freeathome  
www.busch-jaeger.de/busch-freehome



Deutsch

USB-Schnittstelle, REG

- **WARNUNG**

Bei direktem oder indirektem Kontakt mit spannungs-führenden Teilen kommt es zu einer gefährlichen Körperdurchströmung. Elektrischer Schock, Verbrennungen oder der Tod können die Folge sein.
- 

➤ Vor Montage /Demontage Netzspannung freischalten!

➤ Arbeiten am 230 V-Netz nur von Fachpersonal ausführen lassen.
- 

Montageanleitung sorgfältig lesen und aufbewahren.
- 

Weitere Benutzerinformationen unter [www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome) oder durch Scannen des QR-Codes.
- 

Informationen zur Systemeinbindung siehe Systemhandbuch ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).
- Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

Mit dem Gerät kann das free@home System mit einer zentralen Linie verbunden werden.



Ausführliche Informationen zum Funktionsumfang siehe Technisches Handbuch (siehe QR-Code)



Technische Daten

|                                   |                                         |
|-----------------------------------|-----------------------------------------|
| Versorgungsspannung               |                                         |
| free@home                         | über free@home Bus (21...30 V DC)       |
| USB                               | USB 1.1 (5 V DC) max. Leitungslänge 5 m |
| Busanschluss                      |                                         |
| Busanschlussklemme (schraubenlos) | 0,6 - 0,8 mm                            |
| Leitungstyp Abisolierung          | J-Y(St)Y, 2x2x0,8 mm                    |
| 6 mm                              |                                         |
| Stromaufnahme                     |                                         |
| free@home                         | max. 3 mA                               |
| USB                               | max. 15 mA                              |
| Gesamtverlustleistung             | max. 200 mW                             |
| Temperaturbereich                 |                                         |
| im Betrieb (T <sub>a</sub> )      | -5 °C ... +45 °C                        |
| Lagerung                          | -25 °C ... +55 °C                       |
| Transport                         | -25 °C ... +70 °C                       |
| Schutzart                         |                                         |
| IP20                              |                                         |
| Überspannungskategorie            |                                         |
| III                               |                                         |
| Verschmutzungsgrad                |                                         |
| 2                                 |                                         |
| Luftdruck                         |                                         |
| Atmosphäre bis 2.000 m            |                                         |
| Maximale Luftfeuchte              |                                         |
| 95 %, keine Betauung zulässig     |                                         |
| Abmessungen (H x B x T)           |                                         |
| 2 TE, 90 x 36 x 63,5 mm           |                                         |



Montage

Das Gerät nur auf Hutschienen nach DIN EN 60715 installieren.

WARNUNG

- Kurzschlussgefahr.
- 

Auf eine räumliche Trennung (> 10 mm) der SELV Stromkreise zu anderen Stromkreisen (230 V) achten!



Anschluss

- 

Die Verbindung zur Buslinie erfolgt über die mitgelieferte Busanschlussklemme (rot/schwarz).
- 

Die Verbindung zu USB wird über die USB Buchse Typ B hergestellt.

Inbetriebnahme

Das an die Buslinie angeschlossene Gerät wird nach einigen Sekunden automatisch vom System erkannt. Eine Parametrierung ist nicht erforderlich.

- 

Ausführliche Informationen zur Inbetriebnahme befinden sich in der technischen Dokumentation ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).



Bedienung

- 1 = Schildträger

2 = keine Funktion

3 = keine Funktion

4 = Busanschlussklemme

5 = Abdeckkappe
- 6 = LED ON (grün)\*

7 = LED USB (gelb)\*\*

8 = Bus Bus (gelb)\*\*\*

9 = USB Buchse Typ B

\* LED ON (grün):  
Die LED leuchtet dauerhaft, wenn USB angeschlossen ist.

\*\* LED USB (gelb):  
Die LED leuchtet dauerhaft, wenn USB angeschlossen ist.  
Bei USB Datenverkehr blinkt die LED.

\*\*\* LED Bus (gelb):  
Die LED leuchtet dauerhaft, wenn USB und free@home angeschlossen sind.  
Bei free@home Datenverkehr blinkt die LED.

Service

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH  
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg  
Tel. DE 0800 3733 28 4  
Tel. CH +41 58 586 07 00  
E-Mail: [knx.marketing@de.abb.com](mailto:knx.marketing@de.abb.com)  
[www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome), [www.busch-jaeger.de/busch-freehome](http://www.busch-jaeger.de/busch-freehome)

English

USB Interface, MDRC

- **WARNING**

Dangerous currents flow through the body when coming into direct or indirect contact with live components. This can result in electric shock, burns or even death.
- 

➤ Disconnect the mains power supply prior to installation/disassembly!

➤ Permit work on the 230 V supply system to be performed only by specialist staff.
- 

Please read the mounting instructions carefully and keep them for future use.
- 

Additional user information is available at [www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome) or by scanning the QR code.
- 

For information on system integration please see the system manual ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).

Intended use

- The free@home system can be connected to a central line using the device.
- 

For detailed information about the range of functions see the technical reference manual (see QR code).



Technical data

|                                     |                                         |
|-------------------------------------|-----------------------------------------|
| Supply voltage                      |                                         |
| free@home                           | Via free@home bus (21...30 V DC)        |
| USB                                 | USB 1.1 (5 V DC), max. cable length 5 m |
| Bus connection                      |                                         |
| Bus connection terminal (screwless) | 0.6 - 0.8 mm                            |
| Cable type (stripping length 6 mm)  | J-Y(St)Y, 2x2x0.8 mm                    |
| Current consumption                 |                                         |
| free@home                           | Max. 3 mA                               |
| USB                                 | Max. 15 mA                              |
| Total power loss                    | Max. 200 mW                             |
| Temperature range                   |                                         |
| In operation (T <sub>a</sub> )      | -5 °C ... +45 °C                        |
| Storage                             | -25 °C ... +55 °C                       |
| Transport                           | -25 °C ... +70 °C                       |
| Protection                          |                                         |
| IP20                                |                                         |
| Overvoltage category                |                                         |
| III                                 |                                         |
| Pollution degree                    |                                         |
| 2                                   |                                         |
| Atmospheric pressure                |                                         |
| Atmosphere up to 2,000 m            |                                         |
| Maximum air humidity                |                                         |
| 95 %, no condensation allowed       |                                         |
| Dimensions (H x W x D)              |                                         |
| 2 space units, 90 x 36 x 63.5 mm    |                                         |



Mounting

Install the device only on mounting rails to EN 60715.

WARNING

- Danger of short circuits.
- 

Make sure that the SELV circuits are far enough (> 10 mm) away from other circuits (230 V).



Connection

- 

The connection to the bus line is made using the bus connection terminal supplied (red/black).
- 

The connection to the USB is made using the type B USB socket.

Commissioning

After a few seconds, the system will automatically recognize the device connected to the bus line. Parametrization is not necessary.

- 

Detailed information about commissioning is available in the technical documentation ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).



Operation

- 1 = Label carriers

2 = No function

3 = No function

4 = Bus connection terminal

5 = Cover cap
- 6 = ON LED (green)\*

7 = USB LED (yellow)\*\*

8 = LED Bus (yellow)\*\*

9 = Type B USB socket

\* ON LED (green):  
The LED lights up steady when the USB is connected.

\*\* USB LED (yellow):  
The LED lights up steady when the USB is connected.  
It flashes when USB data traffic is present.

\*\*\* Bus LED (yellow):  
The LED lights up steady when the USB and free@home are connected.  
It flashes when free@home data traffic is present.

Service

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH  
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany  
Phone DE +49 800 3733 28 4  
Phone CH +41 58 586 07 00  
e-mail: [knx.marketing@de.abb.com](mailto:knx.marketing@de.abb.com)  
[www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome), [www.busch-jaeger.de/busch-freehome](http://www.busch-jaeger.de/busch-freehome)

Español

Interfaz USB, MDRC

- **ADVERTENCIA**

El contacto directo o indirecto con las piezas conductoras de tensión conlleva una electrocución peligrosa o la muerte.
- 

➤ Antes del montaje/desmontaje se debe desconectar la tensión de red.

➤ Solo el personal capacitado puede realizar trabajos en la red de 230 V.
- 

Lea con atención y conserve las instrucciones de montaje.
- 

Obtendrá más información de usuario a través de [www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome) o escaneando el código QR.
- 

Consulte los datos de integración de sistema en el manual del sistema ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).

Uso previsto

- Con el aparato, puede conectarse el sistema free@home con una línea central.
- 

Consulte el manual técnico para obtener datos detallados sobre la gama de funciones (véase el código QR).



Datos técnicos

|                                          |                                             |
|------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Tensión de suministro                    |                                             |
| free@home                                | a través del bus free@home (21...30 V CC)   |
| USB                                      | USB 1.1 (5 V CC) máx. longitud de cable 5 m |
| Conexión de bus                          |                                             |
| Borne de conexión de bus (sin tornillos) | 0,6-0,8 mm                                  |
| Tipo de cable aislamiento                | J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm                    |
| 6 mm                                     |                                             |
| Consumo de corriente                     |                                             |
| free@home                                | Máx. 3 mA                                   |
| USB                                      | Máx. 15 mA                                  |
| Potencia disipada total                  | Máx. 200 mW                                 |
| Rango de temperaturas                    |                                             |
| En servicio (T <sub>a</sub> )            | -5 °C ... +45 °C                            |
| Almacenamiento                           | -25 °C ... +55 °C                           |
| Transporte                               | -25 °C ... +70 °C                           |
| Tipo de protección                       |                                             |
| IP20                                     |                                             |
| Categoría de sobretensión                |                                             |
| III                                      |                                             |
| Grado de contaminación                   |                                             |
| 2                                        |                                             |
| Presión del aire                         |                                             |
| Atmósfera hasta 2 000 m                  |                                             |
| Humedad máxima del aire                  |                                             |
| 95 %, sin condensación permitida         |                                             |
| Dimensiones (H x A x P)                  |                                             |
| 2 HP, 90 x 36 x 63,5 mm                  |                                             |



Montaje

El aparato solo puede instalarse en perfiles DIN según DIN EN 60715.

ADVERTENCIA

- Peligro de cortocircuito.
- 

Provea una separación espacial (> 10 mm) del circuito SELV a otros circuitos (230 V).



Conexión

- 

La conexión con la línea de bus se realiza mediante los bornes de conexión de bus suministrados (rojo/negro).
- 

La conexión a USB se realiza mediante un conector USB tipo B.

Puesta en marcha

El aparato conectado a la línea de bus se detectará en el sistema automáticamente pasados unos segundos. No se requiere una parametrización.

- 

Encontrará información detallada sobre la puesta en marcha en la documentación técnica ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).



Manejo

- 1 = Portaletreros

2 = Sin función

3 = Sin función

4 = Borne de conexión de bus

5 = Tapa
- 6 = LED ON (verde)\*

7 = LED USB (amarillo)\*\*

8 = LED Bus (amarillo)\*\*

9 = Conector USB tipo B

\* LED ON (verde):  
El LED se ilumina de forma permanente cuando USB está conectado.

\*\* LED USB (amarillo):  
El LED se ilumina de forma permanente cuando USB está conectado.  
El LED se ilumina si existe tráfico de datos de USB.

\*\*\* LED Bus (amarillo):  
El LED se ilumina de forma permanente cuando USB y free@home están conectados.  
El LED parpadea si existe tráfico de datos de free@home.

Servicio

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH  
Eppelheimer Straße 82, D-69123 Heidelberg (Alemania)  
Tel. DE: +49 0800 3733 28 4  
Tel. CH: +41 58 586 07 00  
Correo electrónico: [knx.marketing@de.abb.com](mailto:knx.marketing@de.abb.com)  
[www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome), [www.busch-jaeger.de/busch-freehome](http://www.busch-jaeger.de/busch-freehome)

Italiano

Interfaccia USB, MDRC

- **AVVERTENZA**

Il contatto diretto o indiretto con parti sotto tensione può provocare pericolosi flussi di corrente attraverso il corpo. Ciò può causare uno shock elettrico, ustioni oppure ferite mortali.
- 

➤ Prima del montaggio e dello smontaggio scollegare la tensione di rete!

➤ I lavori alla rete a 230 V sono riservati a personale specializzato.
- 

Leggere e conservare con cura le istruzioni per il montaggio.
- 

Ulteriori informazioni per l'utente sono disponibili sul sito [www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome) o tramite scansione del codice QR.
- 

Per informazioni sull'integrazione nel sistema vedere il manuale del sistema ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).

Uso conforme alle prescrizioni

- È possibile collegare il sistema free@home all'apparecchio tramite una linea centrale.
- 

Per le informazioni dettagliate sulle funzioni disponibili consultare il manuale tecnico (vedere codice QR)



Dati tecnici

|                                           |                                              |
|-------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Tensione di alimentazione                 |                                              |
| free@home                                 | Info sul bus free@home (21...30 V CC)        |
| USB                                       | USB 1.1 (5 V CC) lunghezza max. del cavo 5 m |
| Collegamento bus                          |                                              |
| Morsetto di collegamento bus (senza vite) | 0,6 - 0,8 mm                                 |
| Tipo di cavo (speltatura 6 mm)            | J-Y(St)Y, 2x2x0,8 mm                         |
| Corrente assorbita                        |                                              |
| free@home                                 | max. 3 mA                                    |
| USB                                       | max. 15 mA                                   |
| Potenza totale dissipata                  | max. 200 mW                                  |
| Intervallo di temperatura                 |                                              |
| In servizio (T <sub>a</sub> )             | -5 °C ... +45 °C                             |
| Magazzinaggio                             | -25 °C ... +55 °C                            |
| Trasporto                                 | -25 °C ... +70 °C                            |
| Tipo di protezione                        |                                              |
| IP20                                      |                                              |
| Categoría di sovratensione                |                                              |
| III                                       |                                              |
| Grado di sporizia                         |                                              |
| 2                                         |                                              |
| Pressione aria                            |                                              |
| Atmosfera fino a 2.000 m                  |                                              |
| Max. umidità dell'aria                    |                                              |
| 95 %, nessuna condensa consentita         |                                              |
| Dimensioni (H x L x P)                    |                                              |
| 2 UP, 90 x 36 x 63,5 mm                   |                                              |



Montaggio

Installare l'apparecchio esclusivamente su guida DIN conforme a DIN EN 60715.

AVVERTENZA

- Pericolo di cortocircuito.
- 

Prestare attenzione allo spazio (> 10 mm) che separa il circuito elettrico SELV e gli altri circuiti (230 V)!



Collegamento

- 

Il collegamento alla linea bus è realizzato tramite il morsetto bus fornito in dotazione (rosso/nero).
- 

Il collegamento all'USB viene realizzato attraverso la presa USB tipo B.

Messa in servizio

L'apparecchio collegato alla linea bus viene rilevato automaticamente dal sistema dopo alcuni secondi. Non è necessaria la parametrizzazione.

- 

Informazioni dettagliate sulla messa in servizio sono riportate nella documentazione tecnica ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).



Comando

- 1 = Porta-targhetta

2 = Nessuna funzione

3 = Nessuna funzione

4 = Morsetto di collegamento bus

5 = Mascherina di chiusura
- 6 = LED ON (verde)\*

7 = LED USB (giallo)\*\*

8 = LED bus (giallo)\*\*

9 = Presa USB tipo B

\* LED ON (verde):  
Il LED si illumina in modo permanente se l'USB è collegato.

\*\* LED USB (giallo):  
Il LED si illumina in modo permanente se l'USB è collegato.  
Il LED lampeggia durante il traffico di dati USB.

\*\*\* LED bus (giallo):  
Il LED si illumina in modo permanente se l'USB e free@home sono collegati.  
Il LED lampeggia durante il traffico di dati free@home.

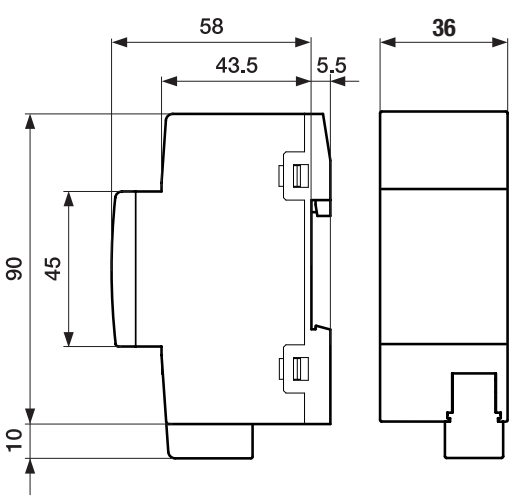
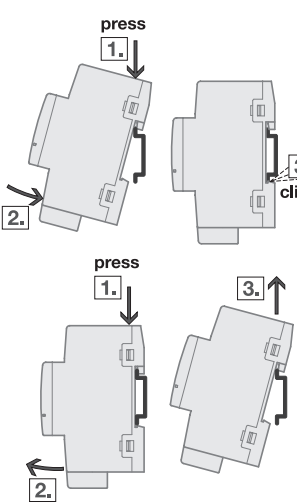
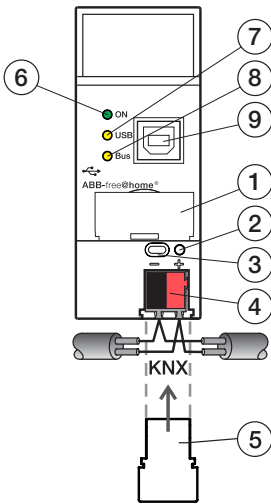
Servizio

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH  
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg  
Tel. DE +49 0800 3733 28 4  
Tel. CH +41 58 586 07 00  
E-mail: [knx.marketing@de.abb.com](mailto:knx.marketing@de.abb.com)  
[www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome), [www.busch-jaeger.de/busch-freehome](http://www.busch-jaeger.de/busch-freehome)

USB-M-1.1  
USB-M-1.11



[www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)  
[www.busch-jaeger.de/busch-freehome](http://www.busch-jaeger.de/busch-freehome)



## Français

### Interface USB, MRD

#### AVERTISSEMENT

En cas de contact direct ou indirect avec des pièces sous tension, le corps peut être traversé par un courant dangereux. Cela peut provoquer un choc électrique, des brûlures, voire la mort.

- Déconnecter la tension secteur avant tout montage ou démontage !
- Les travaux sur le réseau 230 V ne doivent être effectués que par un personnel qualifié.

- Lire attentivement et respecter les instructions de montage.
- Vous trouverez de plus amples informations sur l'utilisation sur [www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome) ou en scannant le code QR.
- Pour les informations sur l'intégration système, voir le manuel système ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).

#### Utilisation conforme

L'appareil permet de raccorder le système free@home à une ligne centrale.

- Pour les informations détaillées sur les fonctions, voir le manuel technique (code QR)



### Caractéristiques techniques

|                                                           |                                                |
|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Tension d'alimentation                                    |                                                |
| free@home                                                 | Via bus free@home (21...30 V CC)               |
| USB                                                       | USB 1.1 (5 V CC), longueur de ligne max. : 5 m |
| Raccord de bus                                            |                                                |
| Borne de raccordement de bus (sans vis)                   | 0,6 - 0,8 mm                                   |
| Type de ligne (dénuder l'extrémité de la ligne de 6 mm)   | J-Y(St)Y, 2x2x0,8 mm                           |
| Courant consommé                                          |                                                |
| free@home                                                 | 3 mA max.                                      |
| USB                                                       | 15 mA max.                                     |
| Puissance dissipée totale                                 | max. 200 mW                                    |
| Plage de températures en fonctionnement (T <sub>u</sub> ) | -5 °C ... +45 °C                               |
| Stockage                                                  | -25 °C ... +55 °C                              |
| Transport                                                 | -25 °C ... +70 °C                              |
| Indice de protection                                      | IP20                                           |
| Classe de surtension                                      | III                                            |
| Degré de salissure                                        | 2                                              |
| Pression atmosphérique                                    | Atmosphère jusqu'à 2 000 m                     |
| Humidité relative maximale                                | 95 %, aucune condensation admissible           |
| Dimensions (h x l x p)                                    | 2 modules, 90 x 36 x 63,5 mm                   |



#### Montage

Ne monter l'appareil que sur rail DIN EN 60715.

#### AVERTISSEMENT

Danger de court-circuit.

- Séparer physiquement (> 10 mm) les circuits TBTS les uns des autres (230 V) !



#### Raccordement

- Le raccordement au câble de bus est réalisé via la borne de raccordement du bus fournie (rouge/noir).
- Le raccordement USB s'effectue à l'aide du port USB de type B.

#### Mise en service

L'appareil raccordé au câble de bus est reconnu automatiquement par le système au bout de quelques secondes. Un paramétrage n'est pas nécessaire.

- Des informations détaillées sur la mise en service sont disponibles dans la documentation technique ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).



#### Utilisation

- |                                  |                         |
|----------------------------------|-------------------------|
| 1 = Porte-étiquette              | 6 = LED MARCHE (verte)* |
| 2 = Sans fonction                | 7 = LED USB (jaune)**   |
| 3 = Sans fonction                | 8 = LED bus (jaune)***  |
| 4 = Borne de raccordement du bus | 9 = Port USB de type B  |

5 = Couvercle

\* LED MARCHE (verte) :

La LED s'allume en continu une fois le raccord USB effectué.

\*\* LED USB (jaune) :

La LED s'allume en continu une fois le raccord USB effectué. La LED clignote lors du trafic de données USB.

\*\*\* LED bus (jaune) :

La LED s'allume en continu une fois les raccords USB et free@home effectués. La LED clignote lors du trafic de données free@home.

#### Maintenance

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH  
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Allemagne  
Tél. DE : +49 800 3733 28 4  
Tél. CH : +41 58 586 07 00  
E-mail : [knx.marketing@de.abb.com](mailto:knx.marketing@de.abb.com)  
[www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome), [www.busch-jaeger.de/busch-freehome](http://www.busch-jaeger.de/busch-freehome)

## 中文

### USB 接口模块, 标准导轨安装

#### 警告

直接或间接接触带电部件可能造成电流流过肢体的危险。由此可能导致电击、烧伤或死亡后果。

- 安装/拆卸前切断电源电压！
- 只能由专业人员执行230 V电网上的工作。

- 仔细阅读并妥善保管安装说明书。
- 更多用户信息请访问[www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)或通过扫描二维码获取。
- 有关系统集成信息请参见系统手册 ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome))。

#### 规定用途

- 使用该设备可将free@home系统接入一条中央线路。
- 有关功能范围的详细信息请参见技术手册 (见二维码)



### 技术数据

|                       |                             |
|-----------------------|-----------------------------|
| 电源电压                  |                             |
| free@home             | 通过free@home总线(21~30 V DC)   |
| USB                   | USB 1.1 (5 V DC) 最大线缆长度 5 m |
| 总线连接                  |                             |
| 总线端子(无螺钉)             | 0.6 - 0.8 mm                |
| 线缆类型, 绝缘层去除长度 6 mm    | J-Y(St)Y, 2x2x0.8 mm        |
| 电流消耗                  |                             |
| free@home             | 最大 3 mA                     |
| USB                   | 最大 15 mA                    |
| 总损耗功率                 | 最大 200 mW                   |
| 温度范围                  |                             |
| 运行时 (T <sub>u</sub> ) | -5 °C.....+45 °C            |
| 存放                    | -25 °C.....+55 °C           |
| 运输                    | -25 °C.....+70 °C           |
| 保护类型                  | IP20                        |
| 过电压类别                 | III                         |
| 污染度                   | 2                           |
| 空气压力                  | 2000 m以下的大气压                |
| 最大空气湿度                | 95 %, 不允许凝露                 |
| 尺寸(高 x 宽 x 深)         | 2 HP, 90 x 36 x 63.5 mm     |



#### 安装

设备仅安装在符合 DIN EN 60715 的支承轨道上。

#### 警告

短路危险。

- 注意从空间上隔开(> 10 mm)SELV 电路与其他电路(230 V)！



#### 连接

- 通过随附的总线连接端子(红色/黑色)连接至总线线路。
- 通过 B 型 USB 插孔实现 USB 连接。

#### 调试

总线线路上连接的设备在几秒后被系统自动识别。无需设置参数。

- 关于调试的详细说明请查阅技术资料 ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome))。



#### 操作

- |            |                    |
|------------|--------------------|
| 1 = 铭牌托架   | 6 = LED ON (绿色)*   |
| 2 = 无功能    | 7 = LED USB (黄色)** |
| 3 = 无功能    | 8 = LED 总线 (黄色)*** |
| 4 = 总线连接端子 | 9 = B 型 USB 插孔     |

5 = 盖罩

LED ON (绿色) :

当 USB 接通时, 该 LED 长亮。

LED USB (黄色) :

当 USB 接通时, 该 LED 长亮。

进行 USB 数据传输时, LED 闪烁。

\*\*\* LED 总线 (黄色) :

当 USB 和 free@home 接通时, LED 长亮。

free@home 数据传输时, LED 闪烁。

#### 服务

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH  
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg  
电话 (德国) +49 0800 3733 28 4  
电话 (瑞士) +41 58 586 07 00  
电子邮件: [knx.marketing@de.abb.com](mailto:knx.marketing@de.abb.com)  
[www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome), [www.busch-jaeger.de/busch-freehome](http://www.busch-jaeger.de/busch-freehome)

## Português

### Interface USB, REG

#### AVISO

No caso de contacto direto ou indireto com peças condutoras de tensão, o corpo é percorrido por uma corrente elétrica perigosa. As consequências podem incluir choque elétrico, queimaduras ou morte.

- Desligar a tensão de rede antes da montagem/desmontagem!
- Apenas pessoal especializado deve executar os trabalhos na rede de 230 V.

- Ler atentamente e conservar o manual de montagem.
- Pode consultar outras informações em [www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome) ou através do código QR.
- Para informações sobre a integração do sistema consulte o manual do sistema ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).

#### Utilização adequada

- O aparelho permite ligar o sistema free@home a uma linha central.
- Pode encontrar informações detalhadas sobre o conjunto de funções no manual técnico (ver código QR)



### Dados técnicos

|                                                             |                                         |
|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| Tensão de alimentação                                       |                                         |
| free@home                                                   | através do bus free@home (21...30 V DC) |
| USB                                                         | USB 1.1 (5 V DC) Compr. máx. cabo 5 m   |
| Ligação do bus                                              |                                         |
| Terminal de ligação do bus (sem parafuso)                   | 0,6 - 0,8 mm                            |
| Tipo de cabo – Remover 6 mm de isolamento                   | J-Y(St)Y, 2x2x0,8 mm                    |
| Consumo de corrente                                         |                                         |
| free@home                                                   | máx. 3 mA                               |
| USB                                                         | máx. 15 mA                              |
| Perda de potência total                                     | máx. 200 mW                             |
| Intervalo de temperatura em funcionamento (T <sub>u</sub> ) | -5 °C ... +45 °C                        |
| armazenamento                                               | -25 °C ... +55 °C                       |
| transporte                                                  | -25 °C ... +70 °C                       |
| Tipo de proteção                                            | IP20                                    |
| Categoria de sobretensão                                    | III                                     |
| Grau de sujidade                                            | 2                                       |
| Pressão atmosférica                                         | Atmosferas até 2000 m                   |
| Humidade máxima do ar                                       | 95 %, não é permitida condensação       |
| Dimensões (A x L x P)                                       | 2 UP, 90 x 36 x 63,5 mm                 |



#### Montagem

Instalar o dispositivo apenas em calhas DIN em conformidade com a DIN EN 60715.

#### AVISO

Perigo de curto-circuito.

- Assegurar uma separação física (> 10 mm) dos circuitos SELV em relação a outros circuitos (230 V)!



#### Ligação

- A ligação à linha bus é realizada através do terminal de ligação bus fornecido (vermelho/preto).
- A ligação a USB é realizada através da tomada USB do tipo B.

#### Colocação em funcionamento

O dispositivo ligado à linha bus é automaticamente detetado pelo sistema após alguns segundos. Não é necessária uma parametrização.

- Pode encontrar informações detalhadas sobre a colocação em funcionamento na documentação técnica ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).



#### Operação

- |                                |                          |
|--------------------------------|--------------------------|
| 1 = Local da etiqueta          | 6 = LED ON (verde)*      |
| 2 = Nenhuma função             | 7 = LED USB (amarelo)**  |
| 3 = Nenhuma função             | 8 = LED Bus (amarelo)*** |
| 4 = Terminal de ligação do bus | 9 = Tomada USB Tipo B    |

\* LED ON (verde):

O LED fica aceso quando o USB está ligado.

\*\* LED USB (amarelo):

O LED fica aceso quando o USB está ligado.

O LED fica intermitente durante o tráfego de dados via LED.

\*\*\* LED Bus (amarelo):

O LED fica aceso quando o USB e free@home estão ligados.

O LED fica intermitente durante o tráfego de dados via free@home.

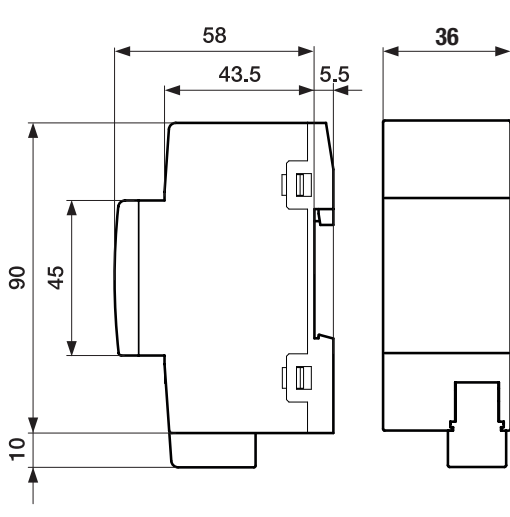
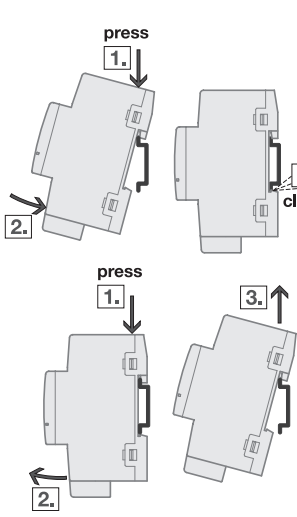
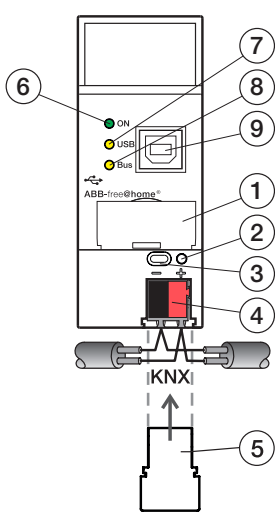
#### Assistência

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH  
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg  
Tel. DE +49 0800 3733 28 4  
Tel. CH +41 58 586 07 00  
E-mail: [knx.marketing@de.abb.com](mailto:knx.marketing@de.abb.com)  
[www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome), [www.busch-jaeger.de/busch-freehome](http://www.busch-jaeger.de/busch-freehome)

USB-M-1.1  
USB-M-1.11



www.abb.com/freeathome  
www.busch-jaeger.de/busch-freehome



## Nederlands

### USB-interface, DIN-railapparaat

- WAARSCHUWING**
- Bij direct of indirect contact met spanningvoerende delen, vloeit er een gevaarlijke stroom door het lichaam. Deze situatie kan een elektrische schok, brandwonden of de dood tot gevolg hebben.
- Voorafgaand aan montage/demontage netspanning eraf halen!
  - Werkzaamheden aan het 230 V-net aan hiertoe gekwalificeerde personen overlaten.

- Montagehandleiding zorgvuldig doornemen en bewaren.
- Verdere gebruikersinformatie onder [www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome) of door de Qr-code te scannen.
- Informatie over verbinden met het systeem is te vinden in het systeemhandboek ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).

#### Beoogd gebruik

- Met het apparaat kan het free@home-systeem met een centrale lijn worden verbonden.
- Uitgebreide informatie over de functies zijn in het technische handboek te vinden (zie QR-code)



### Technische gegevens

|                                   |                                       |
|-----------------------------------|---------------------------------------|
| Voedingsspanning                  |                                       |
| free@home                         | over free@home-buss (21...30 V DC)    |
| USB                               | USB 1.1 (5 V DC) max. kabellengte 5 m |
| Busaansluiting                    |                                       |
| Busaansluitklem (schroefloos)     | 0,6 - 0,8 mm                          |
| Kabelsoort 6 mm isolatie strippen | J-Y(St)Y, 2x2x0,8 mm                  |
| Stroomverbruik                    |                                       |
| free@home                         | max. 3 mA                             |
| USB                               | max. 15 mA                            |
| Totaal vermogensverlies           | max. 200 mW                           |
| Temperatuurbereik                 |                                       |
| In bedrijf (T <sub>a</sub> )      | -5 °C ... +45 °C                      |
| Opslag                            | -25 °C ... +55 °C                     |
| Transport                         | -25 °C ... +70 °C                     |
| Beschermingsgraad                 | IP20                                  |
| Overspanningscategorie            | III                                   |
| Vervuilingsgraad                  | 2                                     |
| Luchtdruk                         | Atmosfeer tot 2.000 m                 |
| Maximale luchtvochtigheid         | 95 %, geen bedauwing toegestaan       |
| Afmetingen (h x b x d)            | 2 module-eenheden, 90 x 36 x 63,5 mm  |



#### Montage

Installeer het apparaat alleen op profielrails conform DIN EN 60715.

#### WAARSCHUWING

- Gevaar voor kortsluiting.
- Let erop dat er sprake is van een ruimtelijke scheiding (> 10 mm) tussen het SELV-circuit en andere stroomcircuits (230 V)!



#### Aansluiting

- De verbinding met de buslijn wordt via de meegeleverde busaansluitklem tot stand gebracht.
- De verbinding met de USB gebeurt via USB-poort type B.

#### Ingebruikname

Het apparaat dat op de buslijn is aangesloten, wordt na enkele seconden automatisch door het systeem herkend. Een parametring is niet vereist.

- Uitvoerige informatie over de ingebruikname vindt u in de technische documentatie ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).



#### Bediening

- |                         |                       |
|-------------------------|-----------------------|
| 1 = Labelhouder         | 6 = LED ON (groen)*   |
| 2 = Geen functie        | 7 = LED USB (geel)**  |
| 3 = Geen functie        | 8 = LED bus (geel)*** |
| 4 = Bus-aansluitklemmen | 9 = USB-poort type B  |
| 5 = Deksel              |                       |

\* LED ON (groen):  
De LED brandt permanent wanneer de USB is aangesloten.

\*\* LED USB (geel):  
De LED brandt permanent wanneer de USB is aangesloten.  
De LED knippert bij USB-gegevensverkeer.

\*\*\* LED bus (geel):  
De LED brandt permanent wanneer de USB en free@home zijn aangesloten.  
De LED knippert bij free@home-gegevensverkeer.

#### Service

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH  
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg  
Tel. Duitsland +49 0800 3733 28 4  
Tel. Zwitserland +41 58 586 07 00  
E-Mail: [knx.marketing@de.abb.com](mailto:knx.marketing@de.abb.com)  
[www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome), [www.busch-jaeger.de/busch-freehome](http://www.busch-jaeger.de/busch-freehome)

## Polski

### Złącze USB, MDRC

- OSTRZEŻENIE**
- Bezpośredni lub pośredni kontakt z częściami znajdującymi się pod napięciem powoduje, że przez ciało przepływa niebezpieczny prąd elektryczny. To może skutkować porażeniem elektrycznym, oparzeniami i śmiercią.
- Przed montażem/demontażem odłączyć napięcie sieciowe!
  - Prace przy sieci 230 V mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalistów.

- Dokładnie przeczytać instrukcję montażu i przechować.
- Dalsze informacje dla użytkownika są dostępne na stronie [www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome) lub przez zeskanowanie kodu QR.
- Informacje o włączeniu systemu, patrz instrukcja systemu ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).

#### Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Przy użyciu urządzenia system free@home można połączyć z centralną linią.
- Szczegółowe informacje o zakresie funkcji, patrz instrukcja techniczna (patrz kod QR)



### Dane techniczne

|                                               |                                             |
|-----------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Zasilanie napięciowe                          |                                             |
| free@home                                     | przez magistralę free@home (21...30 V DC)   |
| USB                                           | USB 1.1 (5 V DC) maks. długość przewodu 5 m |
| Przyłącze magistrali                          |                                             |
| Zacisk przyłączeniowy magistrali (beźśrubowy) | 0,6 - 0,8 mm                                |
| Typ przewodu izolacja 6 mm                    | J-Y(St)Y, 2x2x0,8 mm                        |
| Pobór prądu                                   |                                             |
| free@home                                     | maks. 3 mA                                  |
| USB                                           | maks. 15 mA                                 |
| Łączna moc tracona                            | maks. 200 mW                                |
| Zakres temperatur                             |                                             |
| podczas pracy (T <sub>a</sub> )               | -5 °C ... +45 °C                            |
| Składowanie                                   | -25 °C ... +55 °C                           |
| Transport                                     | -25 °C ... +70 °C                           |
| Stopień ochrony                               | IP20                                        |
| Kategoria przepięciowa                        | III                                         |
| Stopień zanieczyszczenia                      | 2                                           |
| Ciśnienie powietrza                           | Atmosfera do 2 000 m                        |
| Maksymalna wilgotność powietrza               | 95%, niedopuszczalne wyroszenie             |
| Wymiary (wys. x szer. x gł.)                  | 2 TE, 90 x 36 x 63,5 mm                     |



#### Montaż

Urządzenie instalować wyłącznie na szynach montażowych wg DIN EN 60715.

#### OSTRZEŻENIE

- Zapewnić oddzielenie przestrzenne (> 10 mm) obwodów prądowych SELV od innych obwodów prądowych (230 V)!



#### Podłączenie

- Połączenie z linią magistrali następuje za pomocą dostarczonego zacisku przyłączeniowego magistrali (czerwony/czarny).
- Połączenie z USB odbywa się przez gniazdo USB typu B.

#### Uruchomienie

Urządzenie podłączone do linii magistrali zostanie rozpoznane przez system po kilku sekundach. Parametryzacja nie jest wymagana.

- Szczegółowe informacje dotyczące uruchamiania są dostępne w dokumentacji technicznej ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).



#### Obsługa

- |                                      |                                     |
|--------------------------------------|-------------------------------------|
| 1 = Ramka mocująca tabliczki         | 6 = LED ON (zielona)*               |
| 2 = Brak funkcji                     | 7 = LED USB (żółta)**               |
| 3 = Brak funkcji                     | 8 = Dioda LED magistrali (żółta)*** |
| 4 = Zacisk przyłączeniowy magistrali | 9 = Gniazdo USB typ B               |
| 5 = Pokrywa                          |                                     |

\* LED ON (zielona):  
Dioda LED świeci w sposób ciągły, kiedy interfejs USB jest podłączony.

\*\* LED USB (żółta):  
Dioda LED świeci w sposób ciągły, kiedy interfejs USB jest podłączony.  
Dioda LED miga podczas przesyłu danych USB.

\*\*\* Dioda LED magistrali (żółta):  
Dioda LED świeci w sposób ciągły, kiedy interfejsy USB i free@home są podłączone.  
Dioda LED miga podczas przesyłu danych free@home.

#### Serwis

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH  
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg  
Tel. DE +49 0800 3733 28 4  
Tel. CH +41 58 586 07 00  
E-mail: [knx.marketing@de.abb.com](mailto:knx.marketing@de.abb.com)  
[www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome), [www.busch-jaeger.de/busch-freehome](http://www.busch-jaeger.de/busch-freehome)

## Русский

### USB-интерфейс, MDRC

- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**
- При прямом или косвенном контакте с находящимися под напряжением компонентами через тело проходит опасный электрический ток. Это может привести к электрическому шоку, ожогам или смерти.
- Выполнить обесточивание перед монтажом и демонтажом!
  - К работам на сетях напряжением 230 В разрешается допускать только квалифицированный персонал.

- Внимательно прочитать и сохранить руководство по монтажу.
- Дополнительная информация для пользователя доступна по адресу [www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome) или при сканировании QR-кода.
- Для получения информации об интеграции системы см. руководство по работе с системой ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).

#### Использование по назначению

- Данное устройство предназначено для соединения системы free@home с центральной линией.
- Для получения подробной информации о функциональных возможностях см. техническое руководство (см. QR-код)



### Технические характеристики

|                                           |                                                  |
|-------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Напряжение питания                        |                                                  |
| free@home                                 | по шине free@home (21...30 В пост. тока)         |
| USB                                       | USB 1.1 (5 В пост. тока), макс. длина кабеля 5 м |
| Подключение шины                          |                                                  |
| шинная клемма (безвинтовая)               | 0,6...0,8 мм                                     |
| Тип провода (длина снятия изоляции: 6 мм) | J-Y(S)Y, 2 x 2 x 0,8 мм                          |
| Потребляемый ток                          |                                                  |
| free@home                                 | макс. 3 мА                                       |
| USB                                       | макс. 15 мА                                      |
| Общая мощность потерь                     | макс. 200 мВт                                    |
| Диапазон температур                       |                                                  |
| В рабочем режиме (T <sub>a</sub> )        | -5...+45 °C                                      |
| Хранение                                  | -25...+55 °C                                     |
| Транспортировка                           | -25...+70 °C                                     |
| Степень защиты                            | IP20                                             |
| Категория перенапряжения                  | III                                              |
| Степень загрязненности                    | 2                                                |
| Давление воздуха                          | атмосферное до 2000 м                            |
| Макс. влажность воздуха                   | 95 %, без образования конденсата                 |
| Размеры (В x Ш x Г)                       | 2 ед., 90 x 36 x 63,5 мм                         |



#### Монтаж

Устройство монтируется только на DIN-рейках согласно стандарту DIN EN 60715.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Опасность короткого замыкания.
- Соблюдать требуемое расстояние (> 10 мм) от цепей SELV до других электрических цепей (230 В)!



#### Подключение

- Для подключения к шине используется прилагаемая в комплекте шинная клемма (красно-черная).
- Для подключения к USB используется гнездо USB, тип B.

#### Ввод в эксплуатацию

Подсоединенное к шине устройство через несколько секунд автоматически распознается системой. Настройка параметров не требуется.

- Для получения подробной информации см. техническую документацию ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).



#### Управление

- |                     |                         |
|---------------------|-------------------------|
| 1 = Рамка таблички  | 6 = LED ON (зеленый)*   |
| 2 = Не используется | 7 = LED USB (желтый)**  |
| 3 = Не используется | 8 = LED Bus (желтый)*** |
| 4 = Шинная клемма   | 9 = Гнездо USB, тип B   |
| 5 = Крышка          |                         |

\* LED ON (зеленый):  
LED горит постоянно, если USB подключен.

\*\* LED USB (желтый):  
LED горит постоянно, если USB подключен.  
LED мигает при обмене данными по USB.

\*\*\* LED Bus (желтый):  
LED горит постоянно, если USB и free@home подключены.  
LED мигает при обмене данными по free@home.

#### Обслуживание

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH  
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg  
Tel. DE +49 0800 3733 28 4  
Tel. CH +41 58 586 07 00  
Эл. почта: [knx.marketing@de.abb.com](mailto:knx.marketing@de.abb.com)  
[www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome), [www.busch-jaeger.de/busch-freehome](http://www.busch-jaeger.de/busch-freehome)

## Norsk

### USB-grensesnitt, REG

- ADVARSEL**
- Direkte eller indirekte kontakt med spenningsførende deler medfører farlig strøm gjennom kroppen. Dette kan gi elektrisk støt, forbrenninger eller medføre død.
- Koble fra nettspenningen før montering/demontering!
  - Arbeider på 230 V-nettet skal kun utføres av fagpersoner.

- Les monteringsveiledningen nøye, og ta vare på den.
- Ytterligere brukerinformasjon finner du på [www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome) eller ved å skanne QR-koden.
- Se systemhåndboken ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)) for informasjon om systemintegrasjon.

#### Tiltenkt bruk

- Enheten kobler free@home-systemet til en sentral linje.
- Flere detaljer om funksjonene finner du i den tekniske håndboken (se QR-kode)



### Tekniske data

|                                  |                                           |
|----------------------------------|-------------------------------------------|
| Strømforsyning                   |                                           |
| free@home                        | via free@home-buss (21...30 V DC)         |
| USB                              | USB 1.1 (5 V DC) maks. ledningslengde 5 m |
| Busstilkobling                   |                                           |
| Busstilkoblingsklemme (skrueløs) | 0,6–0,8 mm                                |
| Ledningstype avisolering 6 mm    | J-Y(St)Y, 2x2x0,8 mm                      |
| Strømforbruk                     |                                           |
| free@home                        | maks. 3 mA                                |
| USB                              | maks. 15 mA                               |
| Total tapsytelse                 | maks. 200 mW                              |
| Temperaturområde                 |                                           |
| I drift (T <sub>a</sub> )        | -5 °C ... +45 °C                          |
| Oppbevaring                      | -25 °C ... +55 °C                         |
| Transport                        | -25 °C ... +70 °C                         |
| Kapslingsklasse                  | IP20                                      |
| Overspanningskategori            | III                                       |
| Forurensningsgrad                | 2                                         |
| Lufttrykk                        | Atmosfære opptil 2000 m                   |
| Maksimal luftfuktighet           | 95 %, ikke-kondenserende                  |
| Mål (H x B x D)                  | 2 TE, 90 x 36 x 63,5 mm                   |



#### Montering

Enheten skal kun installeres på DIN-skiner iht. EN 60715.

#### ADVARSEL

- Fare for kortsluiting.
- Sørg for en rimelig avstand (> 10 mm) mellom SELV-strømkretsen og andre strømkretser (230 V)!



#### Tilkobling

- Tilkoblingen av busslinjen skjer ved hjelp av den medfølgende busstilkoblingsklemmen (rød/svart).
- Tilkoblingen til USB etableres via USB-kontakttype B.

#### Ta enheten i bruk

Enheten som er tilkoblet busslinjen, gjenkjennes etter få sekunder automatisk av systemet. Konfigurerer er ikke nødvendig.

- Detaljer om hvordan enheten tas i bruk finner du i den tekniske dokumentasjonen ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).



#### Betjening

- |                           |                       |
|---------------------------|-----------------------|
| 1 = Identifikasjonsskilt  | 6 = LED ON (grønn)*   |
| 2 = Ingen drift           | 7 = LED USB (gul)**   |
| 3 = Ingen drift           | 8 = LED USB (gul)***  |
| 4 = Busstilkoblingsklemme | 9 = USB-kontakttype B |
| 5 = Deksel                |                       |

\* LED ON (grønn):  
LED-lampen lyser uavbrutt når USB er tilkoblet.

\*\* LED USB (gul):  
LED-lampen lyser uavbrutt når USB er tilkoblet.  
LED-lampen blinker ved USB-datatrafikk.

\*\*\* LED USB (gul):  
LED-lampen lyser uavbrutt når USB og free@home er tilkoblet.  
LED-lampen blinker ved free@home-datatrafikk.

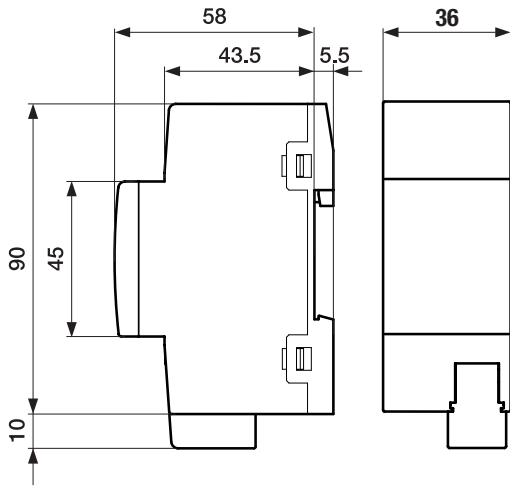
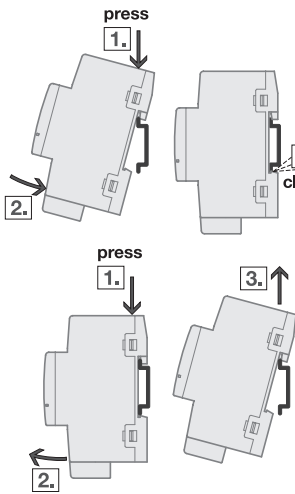
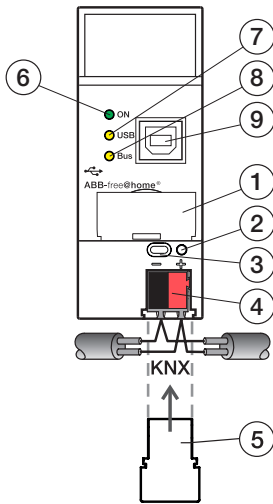
#### Service

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH  
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg  
Tlf. DE: 0800 3733 28 4  
Tlf. CH: +41 58 586 07 00  
E-post: [knx.marketing@de.abb.com](mailto:knx.marketing@de.abb.com)  
[www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome), [www.busch-jaeger.de/busch-freehome](http://www.busch-jaeger.de/busch-freehome)

USB-M-1.1  
USB-M-1.11



www.abb.com/freeathome  
www.busch-jaeger.de/busch-freehome



## Svenska

### USB-gränssnitt, REG

#### VARNING

Vid direkt eller indirekt kontakt med strömförande delar sker en farlig genomströmning genom kroppen. Vilket kan orsaka elektrisk chock, brännskador eller dödsfall.

- Koppla bort nätspänningen innan montering/demontering!
- Arbeten på 230 V-nätet får endast utföras av fackpersonal.

- Läs monteringsanvisningen noggrant och förvara den.
- Ytterligare användarinformation finns på [www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome) eller via skanning av QR-koden.
- Information om systemintegration, se systemmanualen ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).

#### Avsedd användning

free@home systemet kan anslutas till en central linje med hjälp av apparaten.

- Utförlig information om funktionerna, se den tekniska manualen (se QR-koden)



### Tekniska data

|                                 |                                         |
|---------------------------------|-----------------------------------------|
| Försörjningsspänning            |                                         |
| free@home                       | via free@home buss (21–30 V DC)         |
| USB                             | USB 1.1 (5 V DC) max. ledningslängd 5 m |
| Bussanslutning                  |                                         |
| Bussanslutningsplint (skruvlös) | 0,6–0,8 mm                              |
| Ledningstyp, avisolering        | J-Y(St)Y, 2x2x0,8 mm                    |
| Ledningslängd                   | 6 mm                                    |
| Strömförbrukning                |                                         |
| free@home                       | max. 3 mA                               |
| USB                             | max. 15 mA                              |
| Total förlusteffekt             | max. 200 mW                             |
| Temperaturområde                |                                         |
| vid drift (T <sub>a</sub> )     | –5 °C till +45 °C                       |
| förvaring                       | –25 °C till +55 °C                      |
| transport                       | –25 °C till +70 °C                      |
| Kapslingsklass                  | IP20                                    |
| Överspänningskategori           | III                                     |
| Föroreningsgrad                 | 2                                       |
| Lufttryck                       | atmosfär upp till 2 000 m               |
| Max. luftfuktighet              | 95 %, ingen kondens tillåten            |
| Mått (H x B x T)                | 2 DE, 90 x 36 x 63,5 mm                 |



### Montering

Apparaten får endast installeras på DIN-skenor enligt DIN EN 60715.

#### VARNING

##### Kortslutningsrisk.

- Se till att SELV-strömkretsen är separerad (> 10 mm) från andra strömkretsar (230 V)!



### Anslutning

- Anslutningen till busslinjen sker via den bifogade bussanslutningsplinten (röd/svart)
- Anslutning till USB sker via USB-uttaget typ B.

#### Idrifttagning

Apparaten som är ansluten till busslinjen identifieras automatiskt av systemet efter några sekunder. En parametring krävs inte.

- Utförlig information om idrifttagning finns i den tekniska dokumentationen ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).



### Hantering

- |                          |                       |
|--------------------------|-----------------------|
| 1 = emblemhållare        | 6 = LED ON (grön)*    |
| 2 = ingen funktion       | 7 = LED USB (gul)**   |
| 3 = ingen funktion       | 8 = LED buss (gul)*** |
| 4 = bussanslutningsplint | 9 = USB-uttag typ B   |
| 5 = skyddslöck           |                       |

\* LED ON (grön):  
Lysdioden lyser kontinuerligt när USB är ansluten.

\*\* LED USB (gul):  
Lysdioden lyser kontinuerligt när USB är ansluten.  
Vid USB-dataöverföring blinkar lysdioden.

\*\*\* LED buss (gul):  
Lysdioden lyser kontinuerligt när USB och free@home är anslutna.  
Vid free@home-dataöverföring blinkar lysdioden.

#### Service

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH  
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg  
Tel. DE +49 800 3733 28 4  
Tel. CH +41 58 586 07 00  
E-post: [knx.marketing@de.abb.com](mailto:knx.marketing@de.abb.com)  
[www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome), [www.busch-jaeger.de/busch-freehome](http://www.busch-jaeger.de/busch-freehome)

## Suomi

### USB-liitäntä, REG

#### VAROITUS

Suora tai epäsuora kosketus jännitettä johtaviin aiheuttaa vaarallisen kehon läpivirtauksen. Seurauksena voi olla sähköshokki, palovammoja tai kuolema.

- Verkköjännite on katkaistava ennen asennusta/irrottamista!
- 230 voltin verkkoon kohdistuvia töitä saavat suorittaa vain valtuutetut ammattihenkilöt.

- Lue asennusohje huolellisesti ja säilytä se.
- Lisätietoa laitteen käytöstä saat osoitteesta [www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome) tai skannaamalla QR-koodin.
- Lisätietoa järjestelmään yhdistämisestä katso järjestelmän käsikirja ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).

#### Määräystenmukainen käyttö

Laitteen avulla voidaan free@home-järjestelmä yhdistää keskuslinjaan.

- Lisätietoa toiminnan laajuudesta katso tekninen käsikirja (katso QR-koodi)



### Tekniset tiedot

|                                           |                                         |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------|
| Syöttöjännite                             |                                         |
| free@home                                 | free@home väylän kautta (21...30 V DC)  |
| USB                                       | USB 1.1 (5 V DC) maks. johdonpituus 5 m |
| Väyläliitäntä                             |                                         |
| Väyläliitin (ilman ruuveja)               | 0,6 - 0,8 mm                            |
| Johtotyyppi kuorintaan 6 mm               | J-Y(St)Y, 2x2x0,8 mm                    |
| Virranotto                                |                                         |
| free@home                                 | maks. 3 mA                              |
| USB                                       | maks. 15 mA                             |
| Kokonaisuhkkateho                         | maks. 200 mW                            |
| Lämpötila-alue käytössä (T <sub>a</sub> ) | -5 °C ... +45 °C                        |
| Varastointi                               | -25 °C ... +55 °C                       |
| Kuljetus                                  | -25 °C ... +70 °C                       |
| Kotelointiluokka                          | IP20                                    |
| Ylijänniteluokka                          | III                                     |
| Likaantumistaso                           | 2                                       |
| Ilmanpaine                                | Ilmakehä 2 000 m korkeuteen saakka      |
| Maksimaalinen ilmankosteus                | 95 %, tiivistyminen ei sallittu         |
| Mitat (K x L x S)                         | 2 jakokys., 90 x 36 x 63,5 mm           |



### Asennus

Laitteen saa asentaa vain standardin DIN EN 60715 mukaisiin hattukiskoihin.

#### VAROITUS

##### Oikosulkuvaara.

- Huolehdi, että SELV-virtapiiri on erillään (> 10 mm) muista virtapiireistä (230 V)!



### Liitäntä

- Väyläliitäntä tapahtuu mukana tulevan väyläliittimen (punainen/musta) avulla.
- USB-liitäntä luodaan tyyppi B USB-holkin avulla.

#### Käyttöönotto

Järjestelmä tunnistaa väylälinjaan kytketyn laitteen automaattisesti muutama sekunnin kuluttua. Parametrien asettaminen ei ole tarpeen.

- Kattavat tiedot käyttöönotosta löytyvät teknisestä dokumentaatiosta ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).



### Käyttö

- |                    |                              |
|--------------------|------------------------------|
| 1 = Kytін kannatin | 6 = LED ON (vihreä)*         |
| 2 = ei toimintoa   | 7 = LED USB (keltainen)**    |
| 3 = ei toimintoa   | 8 = LED väylä (keltainen)*** |
| 4 = Väyläliitin    | 9 = USB-holkki tyyppi B      |
| 5 = Suojus         |                              |

\* LED ON (vihreä):  
LED palaa jatkuvasti, kun USB on liitettynä.

\*\* LED USB (keltainen):  
LED palaa jatkuvasti, kun USB on liitettynä.  
USB-lietoliikenteessä LED vilkkuu.

\*\*\* LED väylä (keltainen):  
LED palaa jatkuvasti, kun USB ja free@home on liitettynä.  
free@home-lietoliikenteessä LED vilkkuu.

#### Asiakaspalvelu

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH  
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg  
Puh. DE +49 0800 3733 28 4  
Puh. CH +41 58 586 07 00  
Sähköposti: [knx.marketing@de.abb.com](mailto:knx.marketing@de.abb.com)  
[www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome), [www.busch-jaeger.de/busch-freehome](http://www.busch-jaeger.de/busch-freehome)

## Dansk

### USB-grænseflade, REG

#### ADVARSEL

Ved direkte eller indirekte kontakt med spændingsførende dele opstår der fare for elektrisk stød. Dette kan medføre elektrisk stød, forbrændinger eller dødsfald.

- Slå netspændingen fra før montage/demontage!
- Lad kun fagkyndigt personale udføre arbejde på 230 V-nettet.

- Læs montagevejledningen omhyggeligt og opbevar den.
- Yderligere brugeroplysninger på [www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome) eller ved at scanne QR-code.
- For oplysninger om systemtilslutning se Systemhåndbogen ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).

#### Tilsluttet brug

free@home systemet kan forbindes med en central forbindelse ved hjælp af enheden.

- For udførlige oplysninger om funktionsomfanget se Teknisk håndbog (se QR-koden)



### Tekniske data

|                                                |                                        |
|------------------------------------------------|----------------------------------------|
| Forsyningsspænding                             |                                        |
| free@home                                      | om free@home Bus (21...30 V DC)        |
| USB                                            | USB 1.1 (5 V DC) maks. kabellængde 5 m |
| Bustilslutning                                 |                                        |
| Busklemme (uden skrue)                         | 0,6 - 0,8 mm                           |
| Kabeltype afisolering                          | J-Y(St)Y, 2x2x0,8 mm                   |
| Kabeltype afisolering                          | 6 mm                                   |
| Strømförbrug                                   |                                        |
| free@home                                      | maks. 3 mA                             |
| USB                                            | maks. 15 mA                            |
| Samlet effekttab                               | maks. 200 mW                           |
| Temperaturområde under drift (T <sub>a</sub> ) | –5 °C ... +45 °C                       |
| Opbevaring                                     | –25 °C ... +55 °C                      |
| Transport                                      | –25 °C ... +70 °C                      |
| Beskyttelsesmåde                               | IP20                                   |
| Överspänningskategori                          | III                                    |
| Forureningsgrad                                | 2                                      |
| Lufttryk                                       | Atmosfære indtil 2.000 m               |
| Maksimal luftfugtighed                         | 95 %, ingen kondensdannelse tilladt    |
| Mål (H x B x D)                                | 2 dybdeenheder, 90 x 36 x 63,5 mm      |



### Installation

Enheden må kun installeres på DIN-skiner iht. DIN EN 60715.

#### ADVARSEL

##### Kortslutningsfare.

- Vær opmærksom på, at der skal være rumlig adskillelse (> 10 mm) af SELV-strømkredse til andre strømkredse (230 V)!



### Tilslutning

- Forbindelsen til buslinjen udføres via den medfølgende bustilslutningsklemme (rød/sort).
- Forbindelsen til USB oprettes via USB-bøsning type B.

#### Idriftsættelse

Den enhed, der er tilsluttet til buslinjen, bliver automatisk fundet af systemet efter nogle sekunder. Der kræves ingen parametring.

- Udførlige informationer om idriftsættelse findes i den tekniske dokumentation ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).



### Betjening

- |                           |                        |
|---------------------------|------------------------|
| 1 = Skjoldramme           | 6 = LED TIL (grøn)*    |
| 2 = Ingen funktion        | 7 = LED USB (gul)**    |
| 3 = Ingen funktion        | 8 = LED bus (gul)***   |
| 4 = Bustilslutningsklemme | 9 = USB bøsning type B |
| 5 = Dækkappe              |                        |

\* LED TIL (grøn):  
LED'en lyser permanent, når USB er tilsluttet.

\*\* LED USB (gul):  
LED'en lyser permanent, når USB er tilsluttet.  
Ved USB dataoverførsel blinker LED'en.

\*\*\* LED bus (gul):  
LED'en lyser permanent, når USB og free@home er tilsluttet.  
Ved free@home dataoverførsel blinker LED'en.

#### Service

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH  
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg  
Tlf. DE: +49 0800 3733 28 4  
Tlf. CH: +41 58 586 07 00  
E-mail: [knx.marketing@de.abb.com](mailto:knx.marketing@de.abb.com)  
[www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome), [www.busch-jaeger.de/busch-freehome](http://www.busch-jaeger.de/busch-freehome)

## Čeština

### USB rozhraní, REG

#### VAROVÁNÍ

V případě přímého nebo nepřímého styku s vodivými částmi dojde k nebezpečnému průchodu elektrického proudu tělem. Následkem mohou být elektrický šok, popáleniny nebo smrt.

- Před montáží/demontáží odpojte síťové napětí!
- Práce na síti 230 V smí provádět pouze odborný personál.

- Pečlivě si přečtěte návod k montáži a uchvejte ho pro pozdější použití.
- Další informace pro uživatele najdete na webové adrese [www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome) nebo při naskenování QR kódu.
- Pro informace o zapojení do systému viz systémovou příručku ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).

#### Použití v souladu s určením

Pomocí tohoto zařízení lze propojit systém free@home s centrální linkou.

- Podrobné informace o rozsahu funkcí najdete v technické příručce (viz QR kód)



### Technické údaje

|                                       |                                        |
|---------------------------------------|----------------------------------------|
| Nápnjecí napětí                       |                                        |
| free@home                             | přes free@home sběrnici (21...30 V DC) |
| USB                                   | USB 1.1 (5 V DC) max. délka vedení 5 m |
| Připojení sběrnice                    |                                        |
| Přívodní svorka sběrnice (bez šroubů) | 0,6–0,8 mm                             |
| Typ vedení oddělení izolací 6 mm      | J-Y(St)Y, 2 × 2 × 0,8 mm               |
| Odběr proudu                          |                                        |
| free@home                             | max. 3 mA                              |
| USB                                   | max. 15 mA                             |
| Celkový ztrátový výkon                | max. 200 mW                            |
| Teplotní rozmezí                      |                                        |
| Za provozu (T <sub>a</sub> )          | –5 °C ... +45 °C                       |
| Skladování                            | –25 °C ... +55 °C                      |
| Transport                             | –25 °C ... +70 °C                      |
| Druh krytí                            | IP20                                   |
| Kategorie přepětí                     | III                                    |
| Stupeň znečištění                     | 2                                      |
| Tlak vzduchu                          | atmosféra do 2 000 m                   |
| Maximální vlhkost vzduchu             | 95 %, kondenzace nepřipustná           |
| Rozměry (V × Š × H)                   | 2 TE, 90 × 36 × 63,5 mm                |



### Montáž

Instalujte zařízení pouze na montážní lišty podle DIN EN 60715.

#### VAROVÁNÍ

##### Nebezpečí zkratu.

- Dbejte na prostorové oddělení (> 10 mm) elektrických obvodů SELV od ostatních elektrických obvodů (230 V)!



### Připojení

- Spojení linky sběrnice se provádí pomocí dodané přívodní svorky sběrnice (červená/černá).
- Spojení s USB se vytváří přes zdířku USB typu B.

#### Uvedení do provozu

Zařízení připojené na linku sběrnice je systémem automaticky rozpoznáno během několika sekund. Není nutné nastavovat parametry.

- Podrobné informace o uvedení do provozu najdete v technické dokumentaci ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).



### Ovládání

- |                              |                             |
|------------------------------|-----------------------------|
| 1 = Držák štítku             | 6 = LED ON (zelená)*        |
| 2 = bez funkce               | 7 = LED USB (žlutá)**       |
| 3 = bez funkce               | 8 = LED sběrnice (žlutá)*** |
| 4 = Přívodní svorka sběrnice | 9 = USB zdířka typu B       |
| 5 = Kryt                     |                             |

\* LED ON (zelená):  
LED dioda svítí trvale, když je připojeno USB.

\*\* LED USB (žlutá):  
LED dioda svítí trvale, když je připojeno USB.  
Při datové výměně přes USB LED dioda bliká.

\*\*\* LED sběrnice (žlutá):  
LED dioda svítí trvale, když je připojena USB a free@home.  
Při datové výměně přes free@home LED dioda bliká.

#### Service

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH  
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg  
Tel. DE 0800 3733 28 4  
Tel. CH +41 58 586 07 00  
E-mail: [knx.marketing@de.abb.com](mailto:knx.marketing@de.abb.com)  
[www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome), [www.busch-jaeger.de/busch-freehome](http://www.busch-jaeger.de/busch-freehome)